

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 47 (1988)

Rubrik: Nachrichten = Chronique

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nachrichten – Chronique

1. Querschnitt durch die Schweizer Romanistik

Veränderungen von April 1987 (cf. *VRom.* 46, 380) bis April 1988

2.1. Universitäten

Lausanne

Auf das Wintersemester 1987/88 wurden zu ordentlichen Professoren ernannt: Rolf Eberenz für spanische Philologie sowie Jean Molino und André Wyss für französische Literatur.

2.2. Wörterbücher

Französisches Etymologisches Wörterbuch: Wegen seiner Wahl an die Universität Lausanne trat Rolf Eberenz im Oktober 1987 als Redaktor zurück. Neu in die Redaktions-equipe eingetreten sind Frau Eva Büchi als Assistentin (Juni 1987) und Herr André Thibault als Redaktor (Oktober 1987).

2.3. Schweizer Dozenten an ausländischen Hochschulen

Auf Ende des Wintersemesters 1987/88 wurde Kurt Baldinger, ordentlicher Professor für Romanische Philologie an der Universität Heidelberg, emeritiert.

Mitten aus seiner fruchtbaren Tätigkeit heraus starb im März 1988 Kurt Ringger, ordentlicher Professor für Romanische Philologie an der Universität Mainz.

2. Bibliographie der Schweizer Romanistik¹

- BALDINGER KURT, «Allocution inaugurale de M. Kurt Baldinger, coprésident», in: *Français du Canada, Français de France. Actes du Colloque de Trèves du 26 au 28 septembre 1985*, publ. par HANS-JOSEF NIEDEREHE, LOTHAR WOLF, Tübingen (Niemeyer) 1987, p. 7–9.
- «Das altfranzösische etymologische Wörterbuch (*DEAF*) und die beiden altprovenzalischen Wörterbücher (*DAO*) und (*DAG*)», in: *Theorie und Praxis des lexikographischen Prozesses bei historischen Wörterbüchern. Akten der Internationalen Fachkonferenz* (Heidelberg, 3.6.–5.6. 1986), hg. von H. E. WIEGAND, Tübingen (Niemeyer) 1987, p. 217–228.
- «*Air et envie* (Gargantua 50). Die Rabelais-Exegese als Opfer einer Homographie», in: *Romania ingeniosa*, p. 115–123.

¹ Zusätzliche Abkürzung: *Romania ingeniosa* = GEORGES LÜDI, HANS STRICKER, JAKOB WÜEST (Hg.), *Romania ingeniosa*. Festschrift für Prof. Dr. Gerold Hilty zum 60. Geburtstag / *Mélanges offerts à Gerold Hilty à l'occasion de son 60^e anniversaire*, Bern – Frankfurt a.M. – New York – Paris (Peter Lang) 1987.

- «Das merkwürdige Suffix *-eur* im alten Hennegau (zu Polysemie, Homonymie und Skriptainterferenzen bei Suffixen)», in: WOLF DIETRICH, HANS-MARTIN GAUGER, HORST GECKELER (Hg.), *Grammatik und Wortbildung romanischer Sprachen*. Beiträge zum Deutschen Romanistentag in Siegen (30. 9. - 3. 10. 1985), Tübingen (Narr) 1987, p. 223-242 (*Tübinger Beiträge zur Linguistik* 297).
- «*Le royco me virgule: ça biche, à Tazas?* A propos de quelques mots argotiques», in: *Etudes de lexicologie, lexicographie et stylistique*. Hommage à Georges Matoré, publ. par IRÈNE TAMBA, Paris (Société pour l'Information Grammaticale) 1987, p. 201-215.
- «Vocabulario etimológico», in: PEDRO DE CIEZA DE LEÓN, *Crónica del Perú*, Tercera parte, Edición, prólogo y notas de FRANCESCA CANTÙ (Academia nacional de la historia), Pontificia Universidad Católica del Perú 1987, p. 329-389.
- «Semantik und Lexikologie. Zum Problem der lexikographischen Erfassung des Bedeutungswandels (am Beispiel von fr. *appétit*)», in: *Bedeutungen und Ideen in Sprachen und Texten*. Werner Bahner gewidmet, hg. von WERNER NEUMANN und BÄRBEL TECHTMEIER, Berlin (Akademie-Verlag) 1987, p. 325-343 (*Sprache und Gesellschaft* 20, Akademie der Wissenschaften der DDR, Zentralinstitut für Sprachwissenschaft).
- «Mlat. *sanctuarius* - ahain. *sainteure* 'Art freier Bauer'», in: *Sprache und Recht. Beiträge zur Kulturgeschichte des Mittelalters*. Festschrift für Ruth Schmidt-Wiegand zum 60. Geburtstag, Berlin - New York (Walter de Gruyter) 1986, p. 10-42.
- «Zum Wortschatz des *Enfant Prodigue* (ca. 1520)», *ZRPh.* 103 (1987), 26-48.
- * *L'enfant prodigue*. Moralità del sec. XVI, introduzione, testo critico, traduzione e note a cura di GIUSEPPE MACRÌ, Lecce 1982; *ZRPh.* 103 (1987), 154-158.
- * MARC BERLIOZ, *Rabelais restitué*, II - *Gargantua*, t. I: *Du Prologue au chapitre XXIV*, Paris 1985; *ZRPh.* 103 (1987), 423-424.
- * LOUIS LE CARON, *Dialogues*, éd. critique par JOAN A. BUHLMANN et DONALD GILMAN, Genève 1986; *ZRPh.* 103 (1987), 424-428.
- * FRAUCKE GEWECKE, *Wie die neue Welt in die alte kam*, Stuttgart 1986; *ZRPh.* 103 (1987), 458-459.
- * *Le Français en Alsace*, études recueillies par GILBERT-LUCIEN SALMON, préface de GEORGES STRAKA de l'Académie Royale de Belgique, *Actes du Colloque de Mulhouse* (17-19 nov. 1983) (*Bulletin de la Fac. des Lettres de Mulhouse*, Fasc. XIV), Paris - Genève 1985; *ZRPh.* 103 (1987), 568-569.
- * *Le moyen français* 7-11 (1980-1982); *ZRPh.* 103 (1987), 586-588.
- * MARIE-LOUISE OLLIER, *Lexique et Concordance de Chrétien de Troyes, d'après la copie Guiot*, Avec introduction, index et rimaire. Traitement informatique par S. LUSIGNAN, C. DOUTRELEPONT et B. DERVAL, Montréal - Paris 1986; *ZRPh.* 103 (1987), 609-610.
- * *La lettre du Prêtre Jean*. Les versions en ancien français et en ancien occitan. Textes et commentaires, éd. d'après les manuscrits connus par MARTIN GOSMAN, Groningen 1982; *ZRPh.* 103 (1987), 614-616.
- * CHARLES-VICTOR LANGLOIS, *La vie en France au moyen âge, de la fin du XII^e au milieu du XIV^e siècle d'après les romans mondains du temps*, présentation de J. LE GOFF, Paris - Genève 1981 (vol. 1), 1984 (vol. 2); *ZRPh.* 103 (1987), 616-617.
- * VIVIEN DE MONBRANC, *Chanson de geste du XIII^e siècle*, éd. par WOLFGANG VAN EMDEN, Genève 1987; *ZRPh.* 103 (1987), 618.
- * JEAN FROISSART, *Le paradis d'amour. L'orloge amoureux*, éd. avec notes, introduction et glossaire par PETER F. DEMBOWSKI, Genève 1985; *ZRPh.* 103 (1987), 625-627.
- * *Le Livre des fais du bon messire Jehan le Maingre, dit Bouciquaut, mareschal de France et gouverneur de Jennes*, éd. critique par DENIS LALANDE, Paris - Genève 1985; *ZRPh.* 103 (1987), 629-630.

- *TERENCE SCULLY, *Du fait de cuisine par Maistre Chiquart, 1420* (Ms. S 103 de la bibliothèque Supersaxo, à la Bibliothèque cantonale du Valais, à Sion). Glossaire établi avec le concours de MAURICE CASANOVA, in: *Vallesia* 1985; *ZRPh.* 103 (1987), 630–631.
- **La Vie de Marie Magdaleine par personnages* (Bibl. Nat. de Paris, Réserve Yf 2914), éd. avec une introduction et des notes par JACQUES CHOCHÉYRAS et GRAHAM A. RUNNALLS, Genève 1986; *ZRPh.* 103 (1987), 636–637.
- *GÖRAN BORNÄS, *Ordre alphabétique et classement méthodique du lexique. Etude de quelques dictionnaires d'apprentissage français*, Lund 1986; *ZRPh.* 103 (1987), 645.
- *JEAN-CLAUDE BOULANGER, *Aspects de l'interdiction dans la lexicographie française contemporaine*, Tübingen 1986; *ZRPh.* 103 (1987), 646.
- *PIERRE-MAURICE RICHARD (unter Mitarbeit von HEINZ-OTTO HOHMANN), *Découverte du français familier et argotique. Umgangsfranzösisch verstehen lernen*, München 1987; *ZRPh.* 103 (1987), 647.
- **Moqueries savoyardes. Monologues polémiques et comiques en dialect savoyard (1594–1604)*, éd. établie par ANNE-MARIE VURPAS, préface de GASTON TUAILLON, Lyon 1986; *ZRPh.* 103 (1987), 649–650.
- *ANTÔNIO GERALDO DA CUNHA, *Indice do Vocabulário do Português Medieval*, vol. 1: A, Rio de Janeiro 1986; *ZRPh.* 103 (1987), 667–668.
- *ALBERTO VARVARO, *Vocabolario etimologico siciliano*, vol. I (A–L), con la collaborazione di ROSANNA SORNICOLA, Palermo 1986; *ZRPh.* 103 (1987), 678–679.
- **Rätisches Namenbuch*, begründet von ROBERT VON PLANTA und ANDREA SCHORTA, Bd. III: *Die Personennamen Graubündens*, mit Ausblicken auf Nachbargebiete, bearb. und hg. von KONRAD HUBER, Bern 1986; *ZRPh.* 103 (1987), 679–680.
- *H. TIKTIN, *Rumänisch-deutsches Wörterbuch*, 2., überarbeitete und ergänzte Auflage von PAUL MIRON (Bd. 1: Lief. 1–6), Wiesbaden 1985–1986; *ZRPh.* 103 (1987), 682–683.
- 60 Kurzanzeigen, *ZRPh.* 103 (1987), 521–683.
- BAUMER ISO, «Das Phänomen der Polyglottie», in: *Documenta Ciba-Geigy. Internationales Forum für den Arzt*, Beilage zu *Pharma Schweiz*, Nr. 8/1987 (1. Teil) und Nr. 1/1988 (2. Teil), unpaginiert.
- «Italienisch wieder im Aufwind? Internationale Tagung in Lausanne für italienische Sprache und Literatur in der Schweiz», *Der Bund*, Nr. 132, 10. 6. 1987, p. 33.
- *ANDRES MAX KRISTOL, *Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit in Bivio (Graubünden). Linguistische Bestandesaufnahme in einer siebensprachigen Dorfgemeinschaft*, Bern 1984; *VRom.* 45 (1986), 243–245.
- BERRUTO GAETANO, *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*, Roma (La Nuzova Italia Scientifica) 1987.
- «Una nota su semantica componenziale e analisi prototipica», in: R. CRESPO, D. SMITH, H. SCHULTINK, N. v. D. SIJS (Hg.), *Aspects of language. Studies in Honour of Mario Alinei*, vol. II: *Theoretical and applied semantics*, Amsterdam (Rodopi) 1987, p. 39–54.
- *L'italiano regionale bergamasco*, t. III di *Lingua e dialetti di Bergamo e delle Valli* (3 tomi), a cura di G. SANGA, Bergamo (Lubrini editore) 1987.
- «Zur komponentiellen Analyse, am Beispiel des ital. *lanciare* und seiner Quasi-Synonyme», in: *Romania ingeniosa*, p. 387–405.
- «Lingua, dialetto, diglossia, dilalia», in: *Romania et Slavia Adriatica*. Festschrift für Žarko Muljačić, hg. von G. HOLTUS, J. KRAMER, Hamburg (Buske) 1987, p. 57–81.
- «Varietät», in: U. AMMON, N. DITTMAR, K. J. MATTHEIER (Hg.), *Sociolinguistics / Soziolinguistik*, Berlin (De Gruyter) 1987, p. 263–267.
- B. G. und H. BURGER, «Aspekte des Sprachkontaktes Italienisch – Deutsch im Tessin», *Linguistische Berichte* 111 (1987), 367–380.

- Segnalazioni di diversi volumi in *Revista italiana di dialettologia* 10 (1986), 257-58, 259-60, 264.
- BOSSARD MAURICE, «Les Lieux-Dits de Colombier», in: *Colombier en Pays Vaud fête ses mille ans (987-1987)*, Grandson (Ch. Cavin S. A.) 1987, p. 103-124.
- *Bibliographie concernant la langue* (Patois, Français régional, toponymie et anthroponymie), in: *Encyclopédie illustrée du Pays de Vaud*, vol. 12: *Bibliographie vaudoise, Index général*, Lausanne (24 Heures) 1987, p. 296-298.
- BURGER HARALD, cf. BERRUTO GAETANO.
- BURGER MICHEL, «*Barbo et ger*, note sur les vers 30-31 de *La Guerra de Zay*», in: *Romania ingeniosa*, p. 125-128.
- «ALF bòkon 'étable', 'écurie'», *CFS* 41 (1987), 45-47.
- * GIANNI MOMBELLO, *Sur les traces d'Alexis Jure de Chieri. Le problème des francisants piémontais au XVI^e siècle*, Genève 1984; *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 49 (1987), 482-483.

- CHAMBON JEAN-PIERRE, *W. von Wartburg, FEW*, tome XXV (refonte du tome I^{er}), fasc. 148, *armoracea-artificialis*, publ. par J.-P. C., Bâle (Zbinden) 1987.
- «Partage des fonctions et partage du monde: un avatar occitan du modèle indo-européen au siècle dernier? (Sur *Lous Bouqueis de la Jano* d'Auguste Chastanet)», in: *Romania ingeniosa*, p. 129-146.
- «Remarques sur la notion d'étymologie populaire», *TRANEL* 11 (1986), 37-50.
- «Les noms propres délocutifs: I. Note sur un cas inaperçu de délocutivité», *Nouvelle Revue d'Onomastique* 7/8 (1985), 159-166.
- «Identification de noms de lieu des *Plus Anciennes Chartes en langue provençale*», *BECh.* 145 (1987), 193-202.
- «Quelques noms de lieux de la région d'Ambert», *Chroniques historiques d'Ambert et de son arrondissement* (Bulletin annuel du Groupe de Recherches archéologiques et historiques du Livradois-Forez) 1987, 35-36.
- «Vestiges d'un argot de migrants gévaudanais», *RLiR* 51 (1987), 51-53.
- (Avec MARGARETHA HOFFERT et MARIE-JOSÉ DEGGELLER), «Cent cas d'étymologie double dans le *FEW*», in: *Etudes de lexicologie, lexicographie et stylistique. Hommage à Georges Matoré*, publ. par IRÈNE TAMBA, Paris (Société pour l'Information Grammaticale) 1987, p. 165-184.
- * *Les Cahiers de l'Institut Charles-Bruneau* 1 (1985) et 2 (1986); *Parade Sauvage*, 2 (1987), 104.
- * JEAN-CLAUDE RIVIÈRE, *Sens et Poésie*. Etude lexicale de l'œuvre poétique de Frédéric Mistral, Nantes 1985; *RLiR* 51 (1987), 209-212.
- * R. A. LODGE, *Le Plus Ancien Registre des comptes des consuls de Montferrand en provençal auvergnat, 1259-1272*, Clermont-Ferrand 1985; *RLiR* 51 (1987), 271-275.
- * *Les Poésies patoises de François Grabié*, publ. par FRANÇOIS DELOOZ et ANDRÉ LANLY, Ussel 1984; *RLiR* 51 (1987), 300-303.
- * FRANÇOIS DE BEAUREPAIRE, *Les noms des communes et anciennes paroisses de la Manche*, Paris 1986; *RLiR* 51 (1987), 626-628.
- CHIESI GIUSEPPE, cf. RASCHÈR VITTORIO F.
- COLÓN GERMÁN, *Problemas de la llengua a València i als seus voltants*, Universitat de València 1987 (*Honoris Causa* 1).
- «Mas no-u fa en orrupte (Asiàs March, LV, 4)», in: *Romania ingeniosa*, p. 295-301.
- «Una supuesta área léxica 'italiana' en la Península Ibérica: *PRAE-EXSUCTUS 'jamón'», in: R. CRESPO, D. SMITH, H. SCHULTINK, N. v. D. SIJS (Hg.), *Aspects of language. Studies in*

- Honour of Mario Alinei, vol. II: *Theoretical and applied semantics*, Amsterdam (Rodopi) 1987, p. 93-98.
- «Pròleg» i «epileg» a A. FERRANDO et al., *Invitació a la llengua catalana*, València 1987, p. 3 / 497-517.
 - G. C. con A.-J. SOBERANAS, «Estudio preliminar» a ELIO ANTONIO DE NEBRIJA/GABRIEL BUSA, *Diccionario latín-catalán y catalán-latín*, Barcelona (Puvill) 1987.
- DARDEL ROBERT DE, «Pour une meilleure intégration des études latines et romanes», in: JÓSEF HERMAN (éd.), *Latin vulgaire - latin tardif. Actes du 1^{er} Colloque international sur le latin vulgaire et tardif* (Pécs, 2-5 sept. 1985), Tübingen (Niemeyer) 1987, p. 65-75.
- * R. A. HALL, JR., *Proto-Romance Morphology*, Amsterdam - Philadelphia 1983; *Studies in Language* 10 (1986), 501-507.
- DARMS GEORGES, «Zur Ausarbeitung einer bündnerromanischen Schriftsprache», in: *Akten der Theodor Gartner-Tagung (Rätoromanisch und Rumänisch) in Vill/Innsbruck 1985*, hg. von G. A. PLANGG und M. ILIESCU, *Romanica Aenipontana* 14 (1987), p. 61-65.
- DAZIO HEDI, *Repertorio toponomastico ticinese. I nomi di luogo dei comuni del Canton Ticino: Fusio I*, a cura di H. D., V. F. RASCHÈR, S. VASSERE, Zurigo - Bellinzona 1987.
- «L'uomo, appunti di vita fusiese», *op. cit.*, p. 16-22.
- DE PIETRO JEAN-FRANÇOIS, «Dialogue de sourds ou communication? Approche linguistique de l'interculturel», in: DI NELLO R., PERRET-CLERMONT A.-N. (éds.), *Psychopédagogie interculturelle*, Cousset (Delval) 1987, p. 73-87.
- DEGGELLER MARIE-JOSÉ, cf. CHAMBON JEAN-PIERRE.
- DEPLAZES LOTHAR, cf. RASCHÈR VITTORIO F.
- EBERENZ ROLF, Artikel: *armus*, **arripare*, **arrosare*, *Arrou*, *arrugia* **arrugula*, *articulus*, in: *FEW*, Lief. 148, Basel (Zbinden) 1987, p. 289-291, 323-331, 334-342, 374-384.
- EBNETER THEODOR, (zusammen mit URS WILLI), *Deutsch am Heizenberg, in Thusis und in Cazis*, Zürich (Phonogrammarchiv der Universität Zürich) 1987.
- «Das Bündnerdeutsche am Heizenberg GR», in: *Probleme der Dialektgeographie. Akten der 8. Arbeitstagung alemannischer Dialektologen* (Triesenberg, FL, 20.-22. Sept. 1984), hg. von E. GABRIEL und H. STRICKER, Bühl/Baden 1987, p. 10-17 (*Veröffentlichung des Alemannischen Instituts Freiburg i. Br.*, Nr. 58).
 - «Perfectionnement en français parlé, méthode de français parlé pour le niveau avancé créée par TH. E. et P. MAURIAC», *Bulletin CILA* 46 (1987), 48-67.
- EICHENHOFER WOLFGANG, «Davart morfologia e sintaxa dils pronomes el Rumantsch Grischun cumparegliau cun lur diever el Sursilvan ed el Valader», *AnSR* 100 (1987), 7-21.
- ENGLER RUDOLF, «Die Verfasser des CLG», in: PETER SCHMITTER (Hg.), *Zur Theorie und Methode der Geschichtsschreibung der Linguistik. Analysen und Reflexionen*, Tübingen (Narr) 1987, p. 141-161 (*Geschichte der Sprachtheorie* 1).
- «Charles Bally, Kritiker Saussure's?», *CFS* 41 (1987), 55-63.
 - «Une linguistique genevoise de la parole: Aspects et problèmes», *Studi italiani di Linguistica teorica ed applicata* 15 (1986), 3-14.
- GÉRARD-ZAI MARIE-CLAIRE, «Edition d'une romance parodique occitane: *L'altrier cuidai aber druda* (avec transcription musicale de JÜRGEN STENZL)», in: *Studia Occitanica in memoriam Paul Remy*, vol. II, ed. by H.-E. KELLER et al., Kalamazoo, Michigan (Medieval Institute Publications of Western Michigan University) 1986, p. 53-63.
- * *Critica testuale ed Esegesi del testo*. Studi in onore di Marco Boni, Bologna 1984; *VRom.* 45 (1986), 213-214.

- * *The Spirit of Court*. Selected Proceedings of the Fourth Congress of the International Courtly Literature Society (Toronto 1983), ed. by GLYNN S. BURGESS and ROBERT A. TAYLOR, Exeter 1985; *VRom.* 45 (1986), 248-249.
- * GIOIA ZAGANELLI, *Aimer, souffrir, joir: I paradigmi della soggettività nella lirica francese dei secoli XII e XIII*, Firenze 1982; *VRom.* 45 (1986), 258-259.
- * *Critique et Philologie. Le Moyen français* 12 (1983), vol. dédié à Felix Lecoy, Montréal 1984; *VRom.* 45 (1986), 266-267.
- GLATTHARD PETER, *Ortsnamenbuch des Kantons Bern* (alter Kantonsteil). Begründet von Paul Zinsli, I: *Dokumentation und Deutung*, hg. von P. ZINSLI und P. G. in Zusammenarbeit mit R. J. RAMSEYER, N. BIGLER, E. BLATTER; Zweiter Teil: *G-K/Ch*, Bern (Francke) 1987.
- «Vox alemannica - voces romanicae», in: *Romania ingeniosa*, p. 3-24.
- GLÄTTLI HUGO, «Der Ortsname Meilen», in: *Romania ingeniosa*, p. 25-34.
- GORNI GUGLIELMO, «Chi ha paura della zeppa?», *La zeppa. Giochi e costruzioni. Fabbrica. Quaderni di retorica e di euristica letteraria* 2 (1987), 41-60.
- «Le glorieuses pompe (e i fieri ludi) della filologia italiana oggi», *Rivista di Letteratura Italiana* 4 (1986), 391-410.

- HEINIMANN SIEGFRIED, «Ein unbeachtetes Dokument der französischen Sprachgeschichte», in: *Romania ingeniosa*, p. 147-152.
- HILTY GEROLD, «Una variedad dialectal castellano-aragonesa de los siglos XI a XIII», in: *Schwerpunkt SIGLO DE ORO. Akten des Deutschen Hispanistentages Wolfenbüttel* (28. 2. - 1. 3. 1985), hg. von HANS-JOSEF NIEDEREHE, Hamburg (Buske) 1986, p. 255-264.
- «Gallus am Bodensee. Die Kontakte des Glaubensboten mit Germanen und Romanen in der Nordostschweiz des 7. Jahrhunderts», *VRom.* 45 (1986), 83-115.
- «Diskussion - Discussion», *VRom.* 45 (1986), 327-332.
- HOFFERT MARGARETHA, cf. CHAMBON JEAN-PIERRE.

- INEICHEN GUSTAV, *Romanische Bibliographie 1985*, 3 Bde., hg. von G. I., Tübingen (Niemeyer) 1987.
- «Zwischen Latein und frühem Romanisch (Die Schwelle um 800)», in: A. ARENS (Hg.), *Textetymologie*. Festschrift für Heinrich Lausberg zum 75. Geburtstag, Stuttgart (Steiner) 1987, p. 14-18.
- «Bemerkungen zur Stellung des Istriotischen», in: *Romania et Slavia Adriatica*. Festschrift für Žarko Muljačić, hg. von G. HOLTUS, J. KRAMER, Hamburg (Buske) 1987, p. 115-125.
- «Fra lingua, linguistica e storia», *Fondamenti* 7 (1987), 9-25.
- (Zusammen mit E. HENTSCHEL), «Über das Verhältnis von Adverbialen der Zeit zu Tempus und Aspekt», in: G. I., G. HENTSCHEL, A. POHL (Hg.), *Sprach- und Kulturkontakte im Polnischen*. Gesammelte Aufsätze für A. de Vincenz zum 65. Geburtstag, München 1987, p. 57-63.
- * PAOLO RAMAT, *Linguistica tipologica*, Bologna 1984; *Kratylos* 32 (1987), 170-172.
- * ANTONIO VESPERTINO RODRÍGUEZ, *Leyendas aljamiadas y moriscas sobre personajes bíblicos*, Madrid 1983; * CONSUELO LÓPEZ-MORILLAS, *The Qur'ān in sixteenth-century Spain: six morisco versions of sūra 79*, London 1982; *VRom.* 45 (1986), 307-310.

- JOHNER-PAGNANI CONSUELO, cf. RASCHÈR VITTORIO F.
- JUNG MARC-RENÉ, *Lexikon des Mittelalters*, Herausgeber-Berater für den Fachbereich frz. und prov. Literatur. Eigene Artikel: «Estampie, Eustache Mercadé, Faits des Romains, Falkentraktate, Fichet, Floridan et Elvide», München (Artemis) 1987.

- «Hector assis», in: *Romania ingeniosa*, p. 153–169.

JURT JOSEPH, *CESARE SEGRE, *Literarische Semiotik: Dichtung, Zeichen, Geschichte*, Stuttgart 1980; *VRom.* 45 (1986), 207–211.

KELLER HANS-ERICH, *Romance Epic: Essays on a Medieval Literary Genre*, ed. by H.-E. K., Kalamazoo, Michigan (Medieval Institute Publications, Western Michigan University) 1987 (*Studies in Medieval Culture* 24).

- «Saint Sylvestre in *La Chanson de Roland*», *Olifant* 11 (1986–87), 189–203.

- «Le sort de Fierabras en Allemagne», in: *Au carrefour des routes d'Europe. Actes du X^e Congrès International de la Société Rencesvals pour l'Etude des épopées romanes* (Strasbourg 1985), Aix-en-Provence (CUER MA) 1987, p. 717–735.

KRISTOL ANDRES, «Pronominalisation et système casuel du français: les compléments du verbe introduits par *à*», in: *Romania ingeniosa*, p. 443–461.

LEIMGRUBER VERONIKA, «Glossari del *Llibre del Coch* de Robert Nola», *Estudis Romànics* 17 (1976–1980) [1987], 255–384.

LIVER RICARDA, «Forschungen zum Bündnerromanischen heute und morgen», in: *Akten der Theodor Gartner-Tagung (Rätoromanisch und Rumänisch) in Vil/Innsbruck 1985*, hg. von G. A. PLANGG und M. ILIESCU, *Romanica Aenipontana* 14 (1987), p. 49–59.

- «Probleme in der Beschreibung des bündnerromanischen Wortschatzes», in: «*Rätoromanisch*» heute. *Kolloquiumsakten* Mainz, 20. 12. 1986, hg. von G. HOLTUS, J. KRAMER, Tübingen (Niemeyer) 1987, p. 71–76.

- **Richesse du proverbe. Etudes réunies par F. GUARD et C. BURIDANT*, 2 vols., Lille 1984; *ZFSL* 97 (1987), 310–314.

LÜDI GEORGES, (éd.), *Devenir bilingue – parler bilingue*, Tübingen (Niemeyer) 1987.

- «Les manuscrits transcodiques: regards nouveaux sur le bilinguisme», in: G. L. (éd.), *Devenir bilingue – parler bilingue*, Tübingen (Niemeyer) 1987, p. 1–21.

- «Binnenwanderung und sprachliche Integration in der Schweiz», in: GRETHER A. et al. (Hg.), *Fremde Heimat. Soziokulturelle und sprachliche Probleme von Fremdarbeiterkindern*, Cousset (Delval) 1987, p. 185–203.

- «Exolinguale Konversation und mehrsprachige Rede. Untersuchungen zur Kommunikation in Sprachkontaktsituationen», in: OSKAAR E. (Hg.), *Soziokulturelle Perspektiven von Mehrsprachigkeit und Spracherwerb*, Tübingen (Narr) 1987, p. 76–100.

- «Travail lexical explicite», in: *Romania ingeniosa*, p. 73–87.

- «Aspects énonciatifs de la traduction», *Cahiers du Département des langues et des sciences du langage* (Université de Lausanne) 5 (1987), 53–71.

- «Le discours d'assemblée pervers. Représentation de la variation du français de l'époque de la Révolution», *Linx* 15 (1987), 9–41.

- Cf. *Romania ingeniosa*.

LURÀ FRANCO, *Il dialetto del Mendrisiotto. Descrizione sincronica e diacronica e confronto con l'italiano*. Tesi di laurea presentata alla Facoltà di Lettere dell'Università di Zurigo, Mendrisio – Chiasso (Ed. Unione di Banche Svizzere) 1987.

LURATI OTTAVIO, «Forme e modi della cultura orale nella Svizzera Italiana con una raccolta di formalizzati inediti», in: *Musica, dialetti e tradizioni popolari nell'arco alpino. Atti del Convegno di studi sul tema Cultura popolare dell'arco alpino* (Montagnola, 29 giugno 1985), a cura di A. COLZANI, Lugano (Ricerche musicali nella Svizzera italiana) 1987, p. 39–60.

- «Lessico e storia comunitaria», *BSSI* 90 (1987), 1–14.

- «Maggio nella Svizzera Italiana, II», *L'Almanacco* 1987, 5–15.

- MAHMOUDIAN MORTÉZA, «Le linguiste, usurpateur du je?», *Cahiers du Département des langues et des sciences du langage* (Université du Lausanne) 4 (1987), 149–159.
- MANDACH ANDRÉ DE, *Der Trajans- und Herkinbaldteppich. Die Entdeckung einer internationalen Portraitgalerie des 15. Jahrhunderts*, Bern (Benteli) 1987.
- *Naissance et développement de la chanson de geste en Europe: V, La Geste de Fierabras. Le jeu du réel et de l'in vraisemblable*, avec des textes inédits, Genève (Droz) 1987 (*Publications romanes et françaises* 177).
 - «La Geste de Fierabras ou le jeu du réel et de l'in vraisemblable», in: *Au carrefour des routes d'Europe. Actes du X^e Congrès International de la Société Rencesvals pour l'Etude des épopées romanes* (Strasbourg 1985), Aix-en-Provence (CUER MA) 1987, p. 843–857.
 - «Table Ronde sur la Geste de Fierabras. Présentation et commentaires», *op. cit.*, p. 1209–1214, 1234–1235.
 - «The Evolution of the Matter of Fierabras: The Present State of Research», in: *Romance Epic: Essays on a Medieval Literary Genre*, ed. by H.-E. KELLER, Kalamazoo, Michigan (Medieval Institute Publications, Western Michigan University) 1987, p. 129–139 (*Studies in Medieval Culture* 24).
 - «Midas et Marc: Le mythe de deux souverains aux oreilles inavouables», in: *Tristan et Iseut, mythe européen et mondial. Actes du Colloque des 10–12 janvier 1986*. Université de Picardie, Centre d'études médiévales, éd. par DANIELLE BUSCHINGER, Göppingen (Kümmerle) 1987, p. 104–126 (*Göppinger Arbeiten zur Germanistik* 474).
 - * HENNING KRAUSS, *Epica feudale e pubblico borghese. Per la storia poetica di Carlomagno in Italia*, Padova 1980; *Cahiers de Civilisation Médiévale* 30 (1987), 169–171.
 - * HENRY CHANTEUX, *Recherche sur la Chanson de Roland*, Caen 1985; *Cahiers de Civilisation Médiévale* 30 (1987), 267.
- MARCHAND JEAN-JACQUES, «Le discours paradoxal dans le Prince de Machiavel. Caractéristiques et fonctions», *Colloquium Helveticum* 5 (1987), 29–41.
- MARZYS ZYGMUNT, «Le burlesque et les fondateurs de la langue classique», in: *Burlesque et formes parodiques dans la littérature et les arts. Actes du Colloque de l'Université du Maine* (Le Mans, 4–7 décembre 1986), Seattle – Tübingen 1987, p. 115–123 (*Biblio* 17, *Papers on French Seventeenth Century Literature* 33).
- * *Grammaire et méthode au XVII^e siècle*, sous la direction de P. SWIGGERS, avec la collaboration de M. LE GUERN, O. LE GUERN-FOREL, F.-J. MERTENS et J. STÉFANINI, Leuven 1984; *VRom.* 45 (1986), 273–276.
- MAURER PHILIPPE, PH. M et THOMAS STOLZ (éds.), *Varia Creolica*, Bochum (Brockmeyer) 1987 (*Bochum-Essener Beiträge zur Sprachwandelforschung* 3).
- «La comparaison des morphèmes temporels du papiamento et du palenquero: arguments contre la théorie monogénétique de la genèse des langues créoles», *op. cit.*, p. 27–70.
 - «Le papiamento de Curaçao: un cas de créolisation atypique?», *Etudes Créoles* 9 (1986), 97–113.
 - «Substrate Influence on the Semantics of Papiamentu Genitive Particle *di*: a Reply to Bickerton 1986», *International Journal of Pidgin and Creole Languages* 2 (1987), 239–243.
- MENICHETTI ALDO, «Una nuova edizione delle Rime di Cavalcanti», *Aevum* 61 (1987), 389–397.
- * EGLAS DOSS-QINBY, *Les refrains chez les trouvères du XII^e siècle au début du XIV^e*, N.York – Bern – Frankfurt a.M. 1984; *SM*, 3^e serie, 27 (1986), 491–493.
- METZELTIN MICHAEL, *Latein und Romanisch. Romanistisches Kolloquium I*, hg. von W. DAHMEN, G. HOLTUS, J. KRAMER, M. M., Tübingen (Narr) 1987.
- «Lateinische vs. romanische Satzgliederung», *op. cit.*, p. 246–269.
 - «Osservazioni sulla toponomastica urbana di Pola», in: *Romania et Slavia Adratica*.

- Festschrift für Žarko Muljačić, hg. von G. HOLTUS, J. KRAMER, Hamburg (Buske) 1987, p. 459–474.
- «Configurações sintáticas e seu possível significado na *Canção IX* de Luís de Camões», in: *Romania ingeniosa*, p. 335–346.
 - «Textdekonstruktion und -rekonstruktion», in: A. ARENS (Hg.), *Textetymologie*. Festschrift für Heinrich Lausberg zum 75. Geburtstag, Stuttgart (Steiner) 1987, p. 1–5.
 - «El paradigma semántico básico de los *Ejemplos* de D. Juan Manuel», in: R. CRESPO, D. SMITH, H. SCHULTINK, N. v. D. SIJS (Hg.) *Aspects of language*. Studies in Honour of Mario Alinei, vol. II: *Theoretical and applied semantics*, Amsterdam (Rodopi) 1987, p. 327–337.
 - «La toponomización española de América según *La historia general de las Indias* de Francisco López de Gómara», *Khipu* 19 (1987), 45–54.
- MÜHLETHALER JEAN-CLAUDE, «Le poète face au pouvoir: de Geffroy de Paris à Eustache Deschamps», in: D. POIRION (éd.), *Milieus universitaires et mentalité urbaine au moyen âge*, P.U. de Paris-Sorbonne 1987, p. 83–101.
- Article: «Fauvel (Roman de)», in: *Lexikon des Mittelalters* (Bd. 4/Lief. 2), München (Artemis) 1987, col. 321.
 - * W. ZILTENER, *Repertorium der Gleichnisse und bildhaften Vergleiche der okzitanischen und der französischen Versliteratur des Mittelalters*, Heft 2, Bern 1983; *VRom.* 45 (1986), 248–252.
 - * JULIA C. SZIRMAY, *La Bible anonyme du Ms. Paris B.N. fr. 763, édition critique*, Amsterdam 1985; *VRom.* 45 (1986), 262–264.
- MÜLLER WULF, «Un cas de rayonnement extérieur de la civilisation citadine d'oc au moyen âge», in: *Actes du premier congrès international de l'Association internationale d'études occitanes*, éd. par PETER J. RICKETTS, London (Westfield College) 1987, p. 367–374.
- «Ortsnamenwechsel in der Suisse romande», *Beiträge zur Namenforschung* N. F. 22 (1987), 151–161.
 - «Noms de lieux et patois», *Bulletin de la Société d'histoire du canton de Lapoutroie / Val d'Orbey* 6 (1987), 28–33.
- MÜNCH BEAT, «Néocodage et discours de la presse: Le mot composé dans le Quotidien suisse-romand *Le Matin*», *TRANEL* 11 (1986), 247–268.
- NAEGELI-FRUTSCHI URS H., *Les adverbes de phrase: leur définition et leur emploi en français contemporain* (Diss. Zürich), Zürich (Zentralstelle der Studentenschaft) 1987.
- OKON LUZIAN, «Bilingualismus und Diglossie in Bruxelles und Biel/Bienne; Bemerkungen zu den Fachsprachen in Biel», *Bulletin CILA* 45 (1987), 57–66.
- PFISTER MAX, *LEI, Lessico Etimologico Italiano*, fasc. 17 (vol. II), fasc. 18, 19, 20 (vol. III), Wiesbaden (Reichert) 1987.
- «Die Abgrenzung von Latein und Romanisch im *Lessico Etimologico Italiano (LEI)*», in: *Latein und Romanisch. Romanistisches Kolloquium I*, hg. von W. DAHMEN, G. HOLTUS, J. KRAMER, M. METZELTIN, Tübingen (Narr) 1987, p. 323–338.
 - «10 Jahre Erfahrungen mit dem *Lessico Etimologico Italiano (LEI)*, in: *Theorie und Praxis des lexikographischen Prozesses bei historischen Wörterbüchern. Akten der Internationalen Fachkonferenz* (Heidelberg, 3. 6. – 5. 6. 1986), hg. von H. E. WIEGAND, Tübingen (Niemeyer) 1987, p. 117–134.
 - «L'impersonnel dans les langues romanes (français et italien) et en allemand», in: *Romanistique – Germanistique: Une confrontation. Actes du Colloque de Strasbourg* (23–24 mars 1984), Strasbourg 1987, p. 53–66.

- «Forschungsperspektiven des Bündnerromanischen, Zentralladinischen und Friaulischen», in: «Rätoromanisch» heute. Kolloquiumsakten Mainz, 20.12.1986, hg. von G. HOLTUS, J. KRAMER, Tübingen (Niemeyer) 1987, p. 63–67.
- «Slawische Elemente im Italienischen», in: *Romania et Slavia Adriatica*. Festschrift für Žarko Muljačić, hg. von G. HOLTUS, J. KRAMER, Hamburg (Buske) 1987, p. 143–149.
- «Zur Chronologie von Palatalisierungserscheinungen in der östlichen Galloromania», in: *Romania ingeniosa*, p. 179–190.
- «Forschungsbericht zum germanischen Superstrateinfluß im Galloromanischen anläßlich der Publikation von L. Guinet», *ZRPh.* 103 (1987), 88–98.
- «Nécrologie: Helmut Stimm (1917–1987)», *RLiR* 51 (1987), 668–671.
- * B. VOLLAND, *Französische Entlehnungen im Deutschen. Transferenz und Integration auf phonologischer, graphematischer, morphologischer und lexikalisch-semantischer Ebene*, Tübingen 1986; *RF* 98 (1986), 401–403.
- * P. BIANCHI DE VECCHI, *Testi ascetici in antico provenzale*, Perugia 1984; *ZRPh.* 103 (1987), 182–185.
- * ROY HARRIS, *The Occitan Translations of John XII and XIII–XVII from a Fourteenth-Century Franciscan Codex (Assisi, Chiesa Nuova MS. 9)*, Philadelphia 1985; *ZRPh.* 103 (1987), 445–448.
- * G. B. PELLEGRINI, *Atlante storico linguistico-etnografico friulano (ASLEF)*, vol. 6, Padova 1986; *ZRPh.* 103 (1987), 472–474.
- * *Rätisches Namenbuch*, begründet von ROBERT VON PLANTA und ANDREA SCHORTA, Bd. III: *Die Personennamen Graubündens*, mit Ausblicken auf Nachbargebiete, bearb. und hg. von KONRAD HUBER, Bern 1986; *Kratylos* 32 (1987), 125–130.
- * E. BLASCO FERRER, *Storia linguistica della Sardegna*, Tübingen 1987; *Kratylos* 32 (1987), 193–195.
- PICON GENEVIÈVE, «La lèpre dans *Ami et Amile*», in: DUFOURNET JEAN (éd.), «*Ami et Amile*». Une chanson de geste de l'amitié, Paris (Champion) 1987, p. 51–66.

- RASCHÈR VITTORIO F., *Materiali e documenti ticinesi*, a cura di V. F. R., LOTHAR DEPLAZES, GIUSEPPE CHIESI e CONSUELO JOHNER-PAGNANI, Serie I: *Regesti di Leventina*, fasc. 31; Serie II: *Riviera*, fasc. 11–12; Serie III: *Blenio*, fasc. 9, Bellinzona 1986.
- «Condotta di legname, ripari e idronimia», *Materiali e documenti ticinesi* Serie I 31 (1987), 1467.
- Cf. DAZIO HEDI.
- RINGGER KURT †, «Die Trobadorlyrik im Spiegel der poetischen Gattungen», in: *Die französische Lyrik*, hg. von DIETER JANIK, Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft) 1987, p. 1–61.
- * RENATE KROLL, *Der narrative Lai als eigenständige Gattung in der Literatur des Mittelalters*. Tübingen 1984; *ZRPh.* 103 (1987), 134–138.
- ROSSI LUCIANO, «François Villon et son Prince redoubté: notes sur deux ballades», in: *Romania ingeniosa*, p. 201–220.
- «Fin'Amor», «Flamenca», «Florisdichtung», «Folquet de Marselha», in: *Lexikon des Mittelalters* (Bd. 4/Lief. 3), München (Artemis) 1987, p. 452–453, 513, 572–574, 614.
- RYCHNER JEAN, «Messages et discours double», in: *Studies in Medieval French Language and Literature presented to Brian Woledge in Honour of this 80th Birthday*, Genève (Droz) 1987, p. 145–161.
- «Description subjective et discours indirect libre. Observations sur leurs formes au XII^e siècle», in: *Romania ingeniosa*, p. 221–236.

- *PIERRE CRAPILLET, *Le «Cur Deus homo» d'Anselme de Cantebury et le «De arrha animae» de Hugues de Saint-Victor, traduits par Philippe le Bon. Textes établis et présentés par ROBERT BULTOT et GENEVIÈVE HASENOHR*, Louvain-La-Neuve 1984; *VRom.* 45 (1986), 264-266.

- SCHMID HEINRICH, «Clariden. Probleme einer Namendeutung», in: *Romania ingeniosa*, p. 43-67.
- SCHORTA ANDREA, «Istorgia da las alps da Zernez», *AnSR* 100 (1987), 135-244.
- SEILER HANSJAKOB, *Language typology in the UNITYP model*. Paper presented for the XIVth International Congress of Linguists (Berlin DDR, August 1987). Plenary Session of Typology, Köln 1987 (*Arbeiten des Kölner Universalien-Projekts* (akup) 65).
- «Roman Jakobson on Gender and Linguistic Fictions», in: KRYSZYNA POMORSKA, ELZBIETA CHODAKOWSKA, HUGH MCLEAN & BRENT VINE (eds.), *Language, Poetry and Poetics*. Proceedings of the First Roman Jakobson Colloquium, Berlin - New York (Mouton / de Gruyter) 1987, p. 113-121.
- «Genus und Pragmatizität», *CFS* 41 (1987), 193-203.
- SHANN PATRICK, «Machine translation: A problem of linguistic engineering or of cognitive modelling?», in: M. KING (Hg.), *Machine translation today*, Edinburgh University Press 1987, p. 71-90 (*Edinburgh Information Technology Series* 2).
- (Zusammen mit MARC DOMENIG), «Towards a dedicated database management system for dictionaries», in: *Coling '86*. Proceedings of the 11th International Conference on Computational Linguistics (Bonn, 25.-29. 8. 1986), Bonn 1986, 91-96.
- SIEBENMANN GUSTAV, «Sprache und Literatur», in: WILHELM STEGMANN (Hg.), *Deutsche Iberoamerika-Forschung in den Jahren 1930-1980. Forschungsberichte über ausgewählte Fachgebiete*, Berlin (Colloquium Verlag) 1987, p. 9-41 (*Biblioteca Ibero-Americana* 32).
- «La Celestina, deutsch. Zur Veröffentlichung der Wirsung-Übersetzungen», *NZZ*, Nr. 61, 14./15. März 1987, p. 66.
- G. S., GISELA BEUTLER (Hg.), *Perspectivas Latinoamericanas in memoriam Alejandro Losada, Ibero-Amerikanisches Archiv*, NF, 13. Jg., Heft 1 (1987).
- *KATHLEEN V. DE KISH, URSULA RITZENHOFF (Hg.), *Die Celestina-Übersetzungen von Christof Wirsung*, Hildesheim 1984; *Bulletin of Hispanic Studies* 64/2 (1987), 148-149.
- SONDEREGGER STEFAN, «Raetia - Ries - Churwalden. Namenwechsel durch Verdeutschung und Übersetzung», in: *Romania ingeniosa*, p. 69-90.
- SPIESS FEDERICO, «Di un elemento slavo ai piedi del S. Gottardo, testimone della forza d'espansione linguistica di Venezia», in: *Romania et Slavia Adriatica*. Festschrift für Žarko Mulhačić, hg. von G. HOLTUS, J. KRAMER, Hamburg (Buske) 1987, p. 237-241.
- Prefazione a FRANCO LURÀ, *Il dialetto del Mendrisiotto. Descrizione sincronica e diacronica e confronto con l'italiano*, Mendrisio - Chiasso (Ed. Unione di Banche Svizzere) 1987, p. 15-18.
- STÄUBLE ANTONIO, «Dicacitas, cauillatio, mimorum obscenitas: osservazioni sul comico in alcune commedie umanistiche», in: *Teatro comico fra Medioevo e Rinascimento*. Convegno di studi (Roma, 30. 10. - 2. 11. 1986), Roma (Centro studi sul teatro medievale e rinascimentale) 1987, p. 47-70.
- «Commedia umanistica», in: *Dizionario critico della letteratura italiana*, vol. IV, Turin (UTET) 1986, p. 344-349.
- «Tragedia umanistica», *op. cit.*, p. 349-351.
- *F. DOGLIO, *Teatro in Europa*, Milano 1982; *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 49 (1987), 207-208.

- * *Dizionario critico della letteratura italiana*, dir. da V. BRANCA, Turin 1986; *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 49 (1987), 704-706.
- STRICKER HANS, «Romanische Personennamen in Unterrätien», in: *Romania ingeniosa*, p. 91-112.
- «Romanisch und Deutsch im Schanfigg (GR)», *VRom.* 45 (1986), 55-82.
- *Probleme der Dialektgeographie. Akten der 8. Arbeitstagung alemannischer Dialektologen* (Triesenberg, FL, 20.-22. Sept. 1984), hg. von E. GABRIEL und H. S., Bühl/Baden 1987 (*Veröffentlichung des Alemannischen Instituts Freiburg i. Br.* 58).
- *Liechtensteiner Namenbuch*, [Leitung H. S.], *Flurnamen der Gemeinde Balzers: Namenkarte und Begleitheft*, bearb. von A. BANZER, Vaduz 1987.
- *Liechtensteiner Namenbuch*, [Leitung H. S.], *Flurnamen der Gemeinde Schaan: Namenkarte und Begleitheft*, bearb. von L. JEHLE, Schaan 1987.
- cf. *Romania ingeniosa*.
- SUGRANYES DE FRENCH RAMON, «Raimon Lulle et Bartolomé de las Casas, prophètes de la dignité humaine», in: *De dignitate hominis. Mélanges offerts à C. J. Pinto de Oliveira*, Fribourg (Editions universitaires) 1987, p. 173-184.
- «Raymond Lulle écrivain. Les romans», in: *Raymond Lulle et le Pays d'Oc*, Toulouse (Privat) 1987, p. 79-101 (*Cahiers de Fanjeaux* 22).

VASSERE STEFANO, «Note per uno studio sui dialetti della Lavizzara», in: *Repertorio toponomastico ticinese. I nomi di luogo dei comuni del Canton Ticino: Fusio I*, a cura di H. DAZIO, V. F. RASCHÈR, S. V., Zurigo - Bellinzona 1987, p. 23-28.

- WALTHER LUCIA, *Deutsches Wortgut im Bündnerromanischen, dargestellt am Beispiel der Terminologie der Bekleidung*, Zürich (Juris) 1987 (*Romanica Raetica* 5).
- WITTLIN CURT, «La première traduction allemande de la *Vie de saint Vincent Ferrier* de Ranzano, attribuable au dominicain Jean Meyer, dans un manuscrit inédit de Colmar (1457-1362). Le miracle de l'enfant découpé», *Archives de l'Eglise d'Alsace* 46 (Haguenau, 1987), 53-62.
- «The Secret Geometry of the Girona Tapestry», *Catalan Review* 1/2 (1986), 125-144.
 - * BÉATRICE JORGENSEN CONCHEFF, *Bibliographie of Old Catalan Texts*, Madison 1985; *Journal of Hispanic Philology* 10 (1986), 177-180.
 - * EDWARD T. AYLWARD, *Martorell's «Tirant lo Blanch»: A Program for Military and Social Reform Fifteenth-Century Christendom*, Chapel Hill 1985 (*NCSRL* 225); *Speculum* 62 (1987), 900-901.
- WÜEST JAKOB THEODOR, «Unité du latin ou unification du latin?», in: JÓSZEF HERMAN (éd.), *Latin vulgaire - latin tardif. Actes du 1^{er} Colloque international sur le latin vulgaire et tardif* (Pécs, 2-5 sept. 1985), Tübingen (Niemeyer) 1987, p. 235-249.
- «Le statut des présuppositions», in: *Romania ingeniosa*, p. 549-565.
 - «Aspects pragmatiques de l'emploi des circonstants», *TRANEL* 11 (1986), 233-245.
 - * MARIO DAL CORSO, LUCIANO BORGHI CEDRINI, *Vertuz e altri scritti (manoscritto GE 206)*, Torino 1984; *ZRPh.* 103 (1987), 185-187.
 - cf. *Romania ingeniosa*.
- WUNDERLI PETER, «Un modèle d'intertextualité: *L'Aquilon de Bavière*», in: *Au carrefour des routes d'Europe. Actes du X^e Congrès International de la Société Rencesvals pour l'Etude des épopées romanes* (Strasbourg 1985), Aix-en-Provence (CUER MA) 1987, p. 1153-1194.

- «Die Funktion von *en* im Mittelfranzösischen. Syntax, Semantik, Pragmatik», in: *Latein und Romanisch. Romanistisches Kolloquium I*, hg. von W. DAHMEN, G. HOLTUS, J. KRAMER, M. METZELTIN, Tübingen (Narr) 1987, p. 197-294.
- «Variationen des Karlsbildes in der altfranzösischen Epik», in: H. SIEPMANN, F.-R. HAUSMANN, *Vom «Rolandslied» zum «Namen der Rose». Meisterwerke der Weltliteratur*, vol. I, Bonn (Romanistischer Verlag) 1987, p. 65-84.
- «Theodor Gartner und das bündnerromanische Demonstrativum», in: *Akten der Theodor Gartner-Tagung (Rätoromanisch und Rumänisch) in Vill/Innsbruck 1985*, hg. von G. A. PLANGG und M. ILIESCU, *Romanica Aenipontana* 14 (1987), p. 189-208.
- «Der *usage*-Begriff bei Louis Meigret», in: *Romania ingeniosa*, p. 261-284.
- «Valéry pragmaticien», *ZFSL* 97 (1987), 1-19.
- «La place de l'adjectif: Norme et infraction à la norme», *Travaux de Linguistique* 14/15 (1987), 221-235.
- «Texte, Kotexte und Kontexte der franko-italienischen Literatur», *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte* 11 (1987), 471-477.
- «Laudatio Gottfried-von-Herder-Preise 1986: Georgi Baev, Tekla Dömötör, Boris Gaberščik, Konrad Górski, Johannes Karayannopulos, Jiří Kotalík, Anatol Vieru», in: *Gottfried-von-Herder-Preise 1986*, Hamburg 1987, p. 14-25.
- * *Logos Semantikos*. *Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu 1921-1981*, hg. von H. GECKELER, B. SCHLIEBEN-LANGE, J. TRABANT, H. WEYDT, 5 Bde., Berlin - New York 1981; *ZRPh* 102 (1986), 561-585.
- * ROY HARRIS, *The Occitan Translations of John XII and XIII-XVII from a Fourteenth-Century Franciscan Codex (Assisi, Chiesa Nuova MS. 9)*, Philadelphia 1985; *RLiR* 51 (1987), 268-271 und *VRom.* 45 (1986), 254-258.
- * GÉRARD MOIGNET, *Systématique de la langue française*, Paris 1981; *VRom.* 45 (1986), 286-295.
- * FRANZ JOSEF HAUSMANN (Hg.), *Die französische Sprache heute*, Darmstadt 1983; *VRom.* 45 (1986), 296-297.
- * LARS FANT, *Estructura informativa en español*. Estudio sintáctico y entonativo, Uppsala 1984; *VRom.* 45 (1986), 310-313.

ZELI ROSANNA, «Pöstu!... Appunti sulle formule d'imprecazione nei dialetti della Svizzera italiana», in: *Lombardia Elvetica*. Studi offerti a Virgilio Gilardoni, Bellinzona (Casa-grande) 1987, p. 227-248.

- «Un 'libro dei primati', ma non è il Guinness», presentazione a FRANCO LURÀ, *Il dialetto del Mendrisiotto*, Mendrisio - Chiasso 1987, in: *Politica Nuova*, a. 23°, n° 37, 11. 9. 1987, p. 11.
- * DOMENICA LAMPIETTI-BARELLA, *Glossario del dialetto di Mesocco*, Poschiavo 1986; *Folclore svizzero* 77 (1987), 78-79.
- * *Repertorio toponomastico ticinese: Fusio I*, a cura di HEDI DAZIO, V. F. RASCHÈR, S. VASSERE, Zurigo - Bellinzona 1987; *Folclore svizzero* 77 (1987), 79.

ZINSLI PAUL, cf. GLATTHARD PETER.

ZUFFEREY FRANÇOIS, *Recherches linguistiques sur les chansonniers provençaux*, Genève (Droz) 1987 (*Publications romanes et françaises* 176).

- «La lèpre des textes. A propos d'un troubadour maudit», *Etudes de lettres* 1987/2-3, 133-143.
- Participation à la bibliographie concernant la langue, in: *Encyclopédie illustrée du Pays de Vaud*, vol. 12: *Bibliographie vaudoise, Index général*, Lausanne (24 Heures) 1987, p. 296-298.

- ZUMTHOR PAUL, *La lettre et la voix: de la «littérature» médiévale*, Paris (Le Seuil) 1987.
 - «Les marques du chant: le point de vue du philologue», *Revue de Musicologie* 73 (1987), 7–18.
 - «Pour une conception anthropologique du style médiéval», *Medioevo Romano* 12 (1987), 229–240.

3. Dissertationen

Zürich

- RITA FRANCESCHINI, *Aspetti della metacomunicazione in parlanti italiani*.
 ETTORE SIMIONI, *Predica e contesto sociale. Testi omiletici in situazioni diverse*.

4. Stand einiger periodischer Veröffentlichungen

(abgeschlossen am 20. Oktober 1988; cf. zuletzt *VRom.* 46 [1987], 393s.)

Diccionario del español medieval, Carl Winter, Heidelberg:

Fasc. 1: abadía – abajar, 1987

Fasc. 2: abajar – abollado, 1987

Dictionnaire étymologique de l'ancien français, Niemeyer, Tübingen:

Fasc. G 5: gibier – glot, 1988

Dictionnaire onomasiologique de l'ancien gascon, Niemeyer, Tübingen:

Fasc. 6: 541 sapin – 704 fraise, 1988

Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan, Niemeyer, Tübingen:

Supplément, fasc. 3: 575 qui produit des fruits – 699 groseillier, 1988

Dicziunari Rumantsch Grischun, Stamparia Winterthur S.A.:

Vol. VIII, fasc. 109: Immobil – impissamaint, 1987

fasc. 110: Impissamaint – imprometter, 1988

Glossaire des Patois de la Suisse Romande, Droz, Genève:

Tome VI, fasc. 80: étorna – être, 1988

Tome V, fasc. 81: Domenget – doublon, 1988

Lessico Etimologico Italiano, Reichert, Wiesbaden:

Vol. III, fasc. 18: apertus – apparicare, 1987

fasc. 19: apparicare – Apulia, 1987

fasc. 20: Apulia – *aquaecus, 1987

fasc. 21: *aquaecus – arbor, 1988

fasc. 22: arbor – arcus, 1988

fasc. 23: arcus – arillus, 1988

Schweizerisches Idiotikon, Huber, Frauenfeld:

Band XIV, Heft 188: Tschargg – tschurgg bis Dw-rg (Tw-rg),

Alphabetisches Register zu Bd. XIV, 1988

Thesaurus Linguae Latinae, Teubner, Leipzig:

Vol. X, 2, fasc. V: praefiguro – praepotens, 1987

Vocabolario dei dialetti della Svizzera Italiana, Mazzucconi, Lugano:

Fasc. 32: brüma – brütt maa, 1987

Romanica Helvetica, Francke, Bern:

Band 103: *Richeut*. Edition critique avec introduction, notes et glossaire par PHILIPPE VERNAY, 1988